Christoph Martin Wieland: *Ein St.-Johannis Nachts-Traum* (1762)

*

In Wielands Übersetzung von Shakespeares *A Midsummer Night's Dream* findet sich eine Anspielung auf Zigers Roman, wenn Titania die Schätze Pegus erwähnt.

TITANIA.

Gebt euch zufrieden! Niemals kan diß seyn.
Das ganze Feenland erkaufte nicht
Diß Kind von mir. Ich liebte seine Mutter,
Sie war von meinem Orden, und hat oft
Des Nachts in Indiens süß-gewürzter Luft
Durch ihre Spiele mir die Nacht verkürzt.
Sie saß dann auf Neptuni gelbem Sand
Bey mir, und sah den göldnen Schiffen nach,
Die durch die Fluth mit Pegus Schätzen eilten [.]

William Shakespeare: Ein St. Johannis Nachts-Traum. In: Ders.: Theatralische Werke, übers. v. C. M. Wieland, hg. v. H. u. G. Radspieler. Frankfurt a. M. 2003, S. 31.